

ДОГОВОР № / AGREEMENT # _____

город Атырау «__» _____ 2026 года City of Atyrau “__” _____ 2026

НАО «Атырауский университет нефти и газа имени Сафи Утебаева», зарегистрированный и действующий в соответствии с законодательством Республики Казахстан, место нахождения: 060027, Республика Казахстан, Атырауская область, город Атырау, улица Мусы Баймуханова, 45А/К10, в лице Председателя Правления – Ректора Гульзады Танирбергановны Шакуликовой, действующего на основании Устава (далее – «Заказчик» или «Университет»), с одной стороны,

NJC Safi Utebayev Atyrau Oil and Gas University registered and acting in accordance with the laws of the Republic of Kazakhstan and located at 45A/K10 Mussa Baimukhanov Street, Atyrau, Atyrau Region, 060027 the Republic of Kazakhstan, represented by Gulzada Tanirbergenovna Shakulikova, Chairman of the Board – Rector, acting on the basis of the Charter (hereinafter referred to as “Customer” or “University”), on the one side,

и

and

Компания QS Quacquarelli Symonds Limited, адрес регистрации: 1 Трэнли Мьюз, Флит Роуд, Лондон NW3 2DG, Великобритания, зарегистрирована 30 ноября 1990 года за № 02563879, в лице главного коммерческого директора Джейсона Ньюмана, действующего на основании Устава (далее – «Исполнитель» или “QS”), с другой стороны,

QS Quacquarelli Symonds Limited, with the registered address at 1 Tranley Mews Fleet Road, London NW3 2DG, United Kingdom, incorporated on 30 November 1990 with the company number 02563879, represented by Jason Newman, Chief Commercial Officer, acting on the basis of the Articles of Association (hereinafter referred to as “Provider” or “QS”), on the other side,

далее совместное именуемые – «Стороны», а по отдельности – «Сторона»,

hereinafter jointly referred as “Parties” and individually as a “Party,”

заключили настоящий Договор (далее – «Договор») о нижеследующем.

have concluded this Agreement (hereinafter referred to as “Agreement”) on the following.

СТАТЬЯ 1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

ARTICLE 1. SUBJECT OF THE AGREEMENT

1.1. Заказчик поручает Исполнителю провести исследования по применению индикаторов в QS Stars для определения рейтинговых показателей образовательной и исследовательской деятельности Университета (далее – «Услуги»), используя эксклюзивную базу данных о ведущих мировых вузах, являющуюся его собственностью, в объеме и в сроки, установленные в пункте 2.1 Договора.

1.1. The Customer hereby entrusts the Provider to carry out external assessment of educational and research activities of the University by using QS Stars indicators (hereinafter referred to as the Services), using its proprietary exclusive database about top world universities, according to the scope and terms defined in Article 2.1 of this Agreement.

СТАТЬЯ 2. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

ARTICLE 2. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES

2.1. Исполнитель обязуется:

2.1.1. Провести анализ деятельности университета в рамках рейтинговой системы "QS Stars" по 30 (тридцати) критериям. По результатам анализа предоставить Заказчику Дорожную карту развития QS Stars (в формате Adobe Acrobat PDF). По результатам анализа предоставить Заказчику сертификат QS Stars (в формате Adobe Acrobat PDF) по лицензии 2026 года, а также знак QS Stars (в формате GIF, JPG, EPS) для размещения на сайте университета не позднее 8 (восьми) недель с момента представления Заказчиком и верификации необходимой информации. Второй и третий знаки QS Stars предоставить через год после предыдущего соответственно.

2.2. Заказчик обязуется:

2.2.1. Предоставить информацию Исполнителю для анализа своей деятельности в рамках рейтинговой системы "QS Stars" в течение 6 (шести) недель после инициирования Исполнителем процесса сбора данных.

2.2.2. Поставить Исполнителя в известность об изменении анализируемой им информации и предоставить изменившуюся информацию Исполнителю в течение 10 (десяти) дней.

2.2.3. Оплатить услуги QS, а также предоставлять данные по своей образовательной, научной и социально значимой деятельности в течение периода действия настоящего Договора и иную информацию по запросу Исполнителя, если это необходимо для исполнения обязательств по настоящему Договору.

2.1. The Provider is responsible:

2.1.1. To evaluate the university performance within the framework of "QS Stars" rating system across 30 (thirty) criteria. To supply the Customer with the report of the evaluation, namely the QS Stars Development Roadmap (Adobe Acrobat PDF). To supply the Customer with QS Stars certificate (Adobe Acrobat PDF) for the Licence of 2026, as well as QS Stars badge (gif, jpg, eps) to be displayed on the Customer's website no later than 8 (eight) weeks upon receipt and verification of final data. The second and third badges will be delivered on the anniversary of the previous badge delivery correspondingly.

2.2. The Customer is responsible:

2.2.1. To provide QS with the data on the university performance to be evaluated within the framework of "QS Stars" rating system during a 6-week (six-week) period after QS initiates the data collection process.

2.2.2. To inform the Provider about any changes in data to be analysed and to provide QS with updated information within 10 (ten) days.

2.2.3. To pay for QS services as well as provide data regarding the Customer's educational, scientific, and socially significant activities during the period of validity of this Agreement and as per QS request to provide the other information necessary for carrying out the engagement according to this Agreement.

СТАТЬЯ 3. СРОКИ ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА И ПОРЯДОК СДАЧИ- ПРИЁМКИ УСЛУГ

3.1. Настоящий договор заключён сроком на 3 (три) года и вступает в силу с момента его подписания Сторонами.

3.2. По окончании оказания услуг Исполнитель обязан передать Заказчику двусторонний акт выполненных работ, составленный в двух оригинальных экземплярах, подписанных со своей стороны.

3.3. Заказчик в течение 30 (тридцати) рабочих дней со дня получения акта выполненных работ от Исполнителя обязан подписать акт выполненных работ со своей стороны и передать один экземпляр акта выполненных работ Исполнителю.

3.4. Заказчик, имеющий претензии к качеству оказанной услуги при приёмке оказанных услуг, составляет возражения относительно качества оказанных услуг и направляет его Исполнителю в течение 5 (пяти) рабочих дней, с указанием сроков устранения недостатков. Обнаруженные недостатки устраняются Исполнителем за свой счет. При устранении недостатков Сторонами подписывается акт устранения недостатков.

3.5. Услуги считаются принятыми после подписания акта выполненных работ.

ARTICLE 3. THE AGREEMENT TIMELINE AND ACCEPTANCE PROCEDURES

3.1. This Agreement is concluded for the period of 3 (three) years and shall enter into force upon the date of its signature.

3.2. On the completion of the services the Provider is obliged to deliver to the Customer the bilateral Act of the Rendered Services in two copies signed on its side.

3.3. The Customer shall within 30 (thirty) working days from the day it received the documents considers the results of the executed stage of Research, sign the Act of the Rendered Services on its side and transfer one copy of the Act of the Rendered Services to the Provider.

3.4. In case the Customer is not satisfied with the quality of the services, when signing the acceptance act shall formalise the reasoned refusal and presents it to the Provider within 5 (five) business days and indicates terms for remedial actions. The Provider at its own expense shall eliminate the revealed defects. Upon completion of the remedial actions the Parties shall sign the corresponding act.

3.5. The Services shall be considered accepted upon signing of the Act of the Rendered Services.

СТАТЬЯ 4. СТОИМОСТЬ УСЛУГ И ПОРЯДОК РАСЧЁТОВ

4.1. Общая стоимость Услуг Исполнителя по участию в программе QS Stars в течение трёхлетнего периода составляет 49 280 (сорок девять тысяч

ARTICLE 4. COST OF SERVICES AND TERMS OF PAYMENT

4.1. The total cost of the Services of the Provider on the membership in the QS Stars programme for the 3-year period is 49,280 (forty-nine thousand

двести восемьдесят) евро, не включая НДС и любые другие применимые налоги, со следующим порядком расчётов по договору:

two hundred and eighty) Euros, exclusive of VAT and any other applicable taxes, in accordance with the following payment plan:

4.1.1. Первый платёж на сумму 15 620 (пятнадцать тысяч шестьсот двадцать) евро, не включая НДС и любые другие применимые налоги, оплачивается до 31 июля 2026 года на основании счёта, выставленного Исполнителем.

4.1.1. The first payment in the amount of 15,620 (fifteen thousand six hundred and twenty) Euros, exclusive of VAT and any other applicable taxes, shall be made by 31 July 2026 based on the invoice issued by the Provider.

4.1.2. Второй платёж на сумму 16 412 (шестнадцать тысяч четыреста двенадцать) евро, не включая НДС и любые другие применимые налоги, оплачивается до 31 июля 2027 года на основании счёта, выставленного Исполнителем.

4.1.2. The second payment in the amount of 16,412 (sixteen thousand four hundred and twelve) Euros, exclusive of VAT and any other applicable taxes, shall be made by 31 July 2027 based on the invoice issued by the Provider.

4.1.3. Третий платёж на сумму 17,248 (семнадцать тысяч двести сорок восемь) евро, не включая НДС и любые другие применимые налоги, оплачивается до 31 июля 2028 года на основании счёта, выставленного Исполнителем.

4.1.3. The third payment in the amount of 17,248 (seventeen thousand two hundred and forty-eight) Euros, exclusive of VAT and any other applicable taxes, shall be made by 31 July 2028 based on the invoice issued by the Provider.

4.2. Стоимость Услуги, указанная в пункте 4.1 Договора является фиксированной и не подлежит изменению в сторону увеличения на весь срок действия Договора.

4.2. The cost of the services in article 4.1 of the Agreement is fixed and it shall not be subject to changed upwards for entire duration of the Agreement.

4.3. В соответствии с настоящим Договором оплата услуг QS должна быть осуществлена посредством банковского перевода в течение 30 (тридцати) рабочих дней с момента выставления счёта Исполнителем.

4.3. In accordance with this Agreement the payment for QS services is effected by a bank transfer during 30 (thirty) business days after the billing by the Provider.

СТАТЬЯ 5. РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА

ARTICLE 5. TERMINATION OF THE AGREEMENT

5.1. Договор может быть расторгнут вследствие:

5.1. This Agreement shall be terminated if:

5.1.1. Отказа Исполнителя от выполнения поручения;

5.1.1. The Provider refuses to carry the engagement for the Customer;

5.1.2. Прекращение деятельности
Исполнителя в качестве юридического
лица.

5.1.2. Termination of the activities of the
Provider as a legal entity.

СТАТЬЯ 6. ФОРС-МАЖОР

ARTICLE 6. FORCE MAJEURE

6.1. Стороны освобождаются от
ответственности за частичное или
полное невыполнение обязательств,
вытекающих из настоящего договора,
по причине обстоятельств
непреодолимой силы, если эти
обстоятельства имеют место после
заключения настоящего договора и
препятствуют выполнению
обязательств частично или в полной
мере.

6.1. The Parties shall be exempt from the
responsibility for partial or full
failure to fulfil the obligations under
this Agreement due to force majeure
circumstances if these circumstances
occurred after the conclusion of this
Agreement and prevent the
obligations to be fulfilled in full or in
part.

6.2. Непреодолимой силой признаются
следующие обстоятельства: война и
военные действия; народные волнения;
мобилизация; эпидемии; пожары;
взрывы; транспортные аварии и
стихийные бедствия; акты органов
власти, оказывающие влияние на
исполнение обязательств; и все другие
события и обстоятельства
чрезвычайного характера, которые
стороны не могли предвидеть, ни
предотвратить.

6.2. The following circumstances shall be
considered force majeure: war or
hostilities; public unrest;
mobilisation; epidemics; fires;
explosions; transport accidents and
natural disasters; acts of agencies of
state powers affecting the fulfillment
of obligations; and all other
extraordinary events and
circumstances that the Parties could
not foresee or prevent.

6.3. Сторона, которая подверглась
действию обстоятельств
непреодолимой силы, должна
немедленно известить другую Сторону
посредством электронной почты о
наступлении, характере и возможном
сроке действия этих обстоятельств, при
этом факт наступления, характер и
возможный срок таких обстоятельств
должен быть документально
подтвержден. Несоблюдение данного
условия лишает Сторону права
ссылаться на обстоятельства
непреодолимой силы.

6.3. The Party subject to the force
majeure circumstances should
immediately notify the other Party by
e-mail about the occurrence,
character, and possible duration of
these circumstances. The fact of the
occurrence of such circumstances as
well as their character and possible
duration should be confirmed in
written form. The non-observance of
this provision shall deprive the Party
of the right to refer to force majeure
circumstances.

СТАТЬЯ 7. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

ARTICLE 7. OTHER PROVISIONS

7.1. Настоящий Договор составлен на
русском и английском языках в двух

7.1. This Agreement is made in Russian
and English languages in two

подлинных экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон. В случае разночтений версии на английском языке отдаётся приоритет.

original copies, both equally authentic, with one copy for each party. In case of any discrepancy priority shall be given to the English version.

7.2. Каждая Сторона гарантирует, что её представитель, подписавший настоящий Договор, обладает юридическими полномочиями для заключения и подписания настоящего Договора, и что настоящий Договор закрепляет её юридически действительные и связывающие обязательства.

7.2. Each Party guarantees that the representative who signs this Agreement on its behalf has the legal power to enter into and sign this Agreement and that the Agreement will constitute its legally valid and binding obligations.

7.3. Настоящий Договор регулируется нормами права Соединённого Королевства.

7.3. This Agreement shall be governed by the substantive laws of the United Kingdom.

СТАТЬЯ 8. ПОРЯДОК УРЕГУЛИРОВАНИЯ СПОРОВ

ARTICLE 8. CLAIMS AND ARBITRATION

8.1. Стороны принимают меры к разрешению спорных вопросов, возникающих в процессе реализации настоящего договора или связанных с его интерпретацией, путём переговоров.

8.1. The Parties take steps to settle claims arising from the implementation of this Agreement or stemming from its interpretation through negotiations.

8.2. В случае невозможности разрешения спорных вопросов путём переговоров, возникшие споры или разногласия уполномочен рассматривать Арбитражный суд Великобритании.

8.2. If settlement of claims through negotiations is impossible, the Parties refer their dispute to the Court of Arbitration of the UK.

СТАТЬЯ 9. АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

ARTICLE 9. PARTIES' BANK DETAILS AND ADDRESSES

Заказчик:
НАО «АТЫРАУСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ НЕФТИ И ГАЗА
ИМЕНИ САФИ УТЕБАЕВА»
Юридический адрес:

Customer:
NJC SAFI UTEBAYEV ATYRAU
OIL AND GAS UNIVERSITY

060027, Республика Казахстан,
Атырауская область, город Атырау,
улица Мусы Баймуханова, 45А/К10
Телефон: +7 712 276 6021

Legal address:

45А/К10 Mussa Baimukhanov Street,
Atyrau, Atyrau Region,
060027 the Republic of Kazakhstan
Telephone: +7 712 276 6021

Исполнитель:

**QS QUACQUARELLI SYMONDS
LIMITED**

Юридический адрес:

1 Tranley Mews, Fleet Road, London
NW3 2DG, United Kingdom
Bank Address: HSBC Bank Plc, 8 Canada
Square, London E14 5HQ
Account Name: QS QuacquarelliSymonds Ltd
Sort Code: 401276
Account Number: 67753191
BIC: HBUKGB4B
IBAN: GB90HBUK40127667753191
Currency: EUR

Университет:



Гулзада Танирбергеновна Шакуликова

QS Quacquarelli Symonds Limited:



Джейсон Ньюман

Provider:

**QS QUACQUARELLI SYMONDS
LIMITED**

Legal address:

1 Tranley Mews, Fleet Road, London
NW3 2DG, United Kingdom
Bank Address: HSBC Bank Plc, 8 Canada
Square, London E14 5HQ
Account Name: QS QuacquarelliSymonds Ltd
Sort Code: 401276
Account Number: 67753191
BIC: HBUKGB4B
IBAN: GB90HBUK40127667753191
Currency: EUR

University:



Гулзада Танирбергеновна Шакуликова

QS Quacquarelli Symonds Limited:



Jason Newman